



# **Christoph Graupner**

(1683 - 1760)

## **Cantate GWV 1107/49**

### **Der Herr hat mich gehabt im Anfang**

---

#### **1. Dictum (T)**

Der Herr hat mich gehabt im Anfang Seiner Wege;  
ehe Er was machte war ich da.  
Ich bin eingesetzt von Ewigkeit,  
von Anfang, vor der Erden.

#### **2. Rezitativ (B)**

Hört, was die Weisheit spricht!  
Sie Selbst preist ihren hohen Adel;  
Ihr helles Licht,  
Ihr Ruhm ist ohne Tadel.  
Sie ist von Ewigkeit,  
Ihr Tun ist voll von Seltenheit,  
Ihr Rat regierte Gottes Werke,  
Sie war dabei als Er die Welt,  
als Er den Himmel schuf.  
Auf Ihren Ruf,  
durch Ihre Allmachtsstärke  
hat sich die Erde dargestellt.  
Mein Herz, wie? Nimmt dich nicht Verwund' rung ein?  
Ach ja! Sie muss Gott Selber sein.

#### **3. Duett / Arie (A, B)**

Holde Weisheit, schönstes Wesen,  
Deinesgleichen ist nicht mehr.  
Deine Wunder, Deine Wege  
sind nur lauter Rührungsschläge.  
Jeder spricht:  
Kennst du die Weisheit nicht?  
Sie ist Gott! Auf, gebt ihr Ehr!

#### **4. Rezitativ (T)**

Mein Geist wird ganz entzückt,  
wenn er Dein Werk an armen Sündern  
im Gnadenreich erblickt.  
Du hast Dein Wunderspiel  
und Deine Lust an Menschenkindern.  
Es ist Dir nicht zuviel,  
in ihrem Fleische zu erscheinen.  
Es brennt Dein zartes Herz in Liebesflammen;  
Du suchst die Welt,  
die sich von Gott getrennt,

mit ihrem Schöpfer zu vereinen.  
Du konntest sie verdammen,  
so suchst Du ihre Seligkeit.  
Dies ist's, darob mein Geist erstaunt und sich auch freut.

#### **5. Arie (T)**

Das Wort ist Fleisch geworden.  
Kommt, armer Sünder Orden,  
küsse diesen Wundersohn!  
Kein Wunder kann auf Erden  
so groß als dieses werden:  
Gott wird ein Knecht,  
der Mensch kriegt Kindesrecht,  
und ihm gebührt nur Straf' zu Lohn.

#### **6. Choral (A, T, B)**

Er ist auf Erden kommen arm,  
dass Er unser Sich erbarm  
und in dem Himmel mache reich  
und Seinen lieben Engeln gleich.  
Hallelujah.

## Le Seigneur m'a possédé au commencement de Ses voies

#### **1. Dictum (T)**

Le Seigneur m'a possédée au commencement de Ses voies ;  
avant qu'Il ne créât quoi que ce soit, j'étais déjà là.  
J'ai été établie dès l'éternité,  
dès l'origine, avant la terre.

#### **2. Récitatif (B)**

Écoutez ce que dit la Sagesse !  
Elle-même célèbre sa noble grandeur ;  
sa lumière éclatante,  
sa gloire sont sans reproche.  
Elle est de toute éternité ;  
ses œuvres sont pleines de merveilles.  
Son conseil dirigeait les œuvres de Dieu ;  
elle était présente lorsqu'Il créa le monde,  
lorsqu'Il forma les cieux.  
À son appel,  
par la force de sa toute-puissance,  
la terre apparut.  
Mon cœur, quoi ? N'es-tu pas saisi d'émerveillement ?  
Ah oui ! Elle doit être Dieu Lui-même.

#### **3. Duo / Air (A, B)**

Douce Sagesse, être le plus beau,  
rien n'égale Ta grandeur.  
Tes merveilles, Tes voies,  
ne sont qu'éblouissement et admiration.  
Chacun s'écrie :  
« Ne connais-tu pas la Sagesse ? »  
Elle est Dieu ! Allons, rendez-Lui hommage !

#### **4. Récitatif (T)**

Mon esprit est tout transporté de joie  
lorsqu'il contemple Ton œuvre

envers les pauvres pécheurs dans le royaume de la grâce.  
Tu trouves Tes délices  
parmi les enfants des hommes.  
Il ne T'en coûte pas trop  
d'apparaître dans leur chair.  
Ton tendre cœur brûle des flammes de l'amour ;  
Tu cherches à réunir avec son Créateur  
le monde  
qui s'était séparé de Dieu.  
Tu pouvais le condamner,  
mais Tu recherches son salut.  
Voilà ce qui remplit mon âme  
d'étonnement et de joie.

#### **5. Air (T)**

Le Verbe s'est fait chair.  
Venez, pauvres rangs de pécheurs,  
baisez ce Fils de merveille !  
Aucun prodige sur la terre  
ne peut être aussi grand que celui-ci :  
Dieu devient serviteur,  
l'homme reçoit le droit d'être enfant de Dieu,  
alors qu'il ne méritait que le châtement.

#### **6. Choral (A, T, B)**

Il est venu pauvre sur la terre  
afin d'avoir compassion de nous,  
de nous enrichir dans le ciel  
et de nous rendre semblables à Ses bienheureux anges.  
Alléluia.